



CK.0000063665

Palmer (chủ biên)

Hương ước kỉ nguyên hậu nhà nước phúc lợi

Nhóm dịch giả: Đinh Tuấn Minh (chủ biên dịch thuật);
Nguyễn Minh Cường; Dương Quỳnh Hoa; Lê Thanh Bình;
Trần Thủy Dương; Trần Vũ Thủy Tiên; Đoàn Thị Phương Thảo



GUYÊN
LIỆU



nhà xuất bản tri thức

**HƯỚNG ĐẾN KỈ NGUYÊN
HẬU NHÀ NƯỚC PHÚC LỢI**

TRƯỜNG ĐẠI HỌC KHOA HỌC VÀ CÔNG NGHỆ
TRƯỜNG ĐẠI HỌC KHOA HỌC VÀ CÔNG NGHỆ

HƯỚNG TỚI KỈ NGUYÊN HẬU NHÀ NƯỚC PHÚC LỢI

Bản quyền 2013 © Nhà xuất bản Tri thức và Nguyễn Công Minh.

Cuốn sách này được xuất bản theo hợp đồng chuyển nhượng bản quyền giữa Nhà xuất bản Tri thức và Atlas Economic Research Foundation, thông qua đại diện là ông Nguyễn Công Minh, Doimoi.org.

Sách được dịch sang tiếng Việt và xuất bản với sự hỗ trợ về tài chính của Atlas Economic Research Foundation.

TOM G. PALMER (Chủ biên)

HƯỚNG ĐẾN KỈ NGUYÊN HẬU NHÀ NƯỚC PHÚC LỢI

Nhóm dịch giả:

Đình Tuấn Minh (Chủ biên dịch thuật), Nguyễn Minh Cường, Dương Quỳnh Hoa,
Lê Thanh Bình, Trần Thùy Dương, Trần Vũ Thủy Tiên, Doãn Thị Phương Thảo

NHÀ XUẤT BẢN TRI THỨC

Mục lục

Lời mở đầu	7
------------	---

Phần I

Tước đoạt lẫn nhau và những lời hứa không thành

1. Bi kịch của nhà nước phúc lợi	13
2. Nhà nước phúc lợi đã nhấn chìm giấc mơ Italia như thế nào?	33
3. Hy Lạp: Câu chuyện cảnh báo sớm về nhà nước phúc lợi	44

Phần II

Lịch sử của nhà nước phúc lợi và những thứ đã bị thay thế

4. Di sản của Bismarck	63
5. Quá trình phát triển của viện trợ tương hỗ	104
6. Viện trợ tương hỗ cho phúc lợi xã hội: Trường hợp các hội huynh đệ Mỹ	122

Phần III

Nhà nước phúc lợi, khủng hoảng tài chính và khủng hoảng nợ

7. Nhà nước phúc lợi như là một hệ thống kim tự tháp	169
8. Làm thế nào Quyền "có nhà ở với mức giá hợp lý" tạo ra bong bóng và làm sụp đổ nền kinh tế thế giới	178

Phần IV
Nghèo đói và Nhà nước phúc lợi

9. Nghèo đói, Đạo đức và Tự do	197
Một số tài liệu tham khảo để giải trí và hiểu sâu hơn	251
Tác giả	255
Các dịch giả	257

Lời mở đầu

Thanh niên ngày nay đang bị cướp mất nhiều điều. Quyền. Tự do. Nhân phẩm. Tương lai. Ai là kẻ đã làm điều này? Chính thể hệ của tôi và các bậc tiền bối đã tạo ra hoặc thất bại trong việc ngăn cản cỗ máy làm lũng đoạn thế giới, hiện thân của sự trộm cắp, thoái hóa, thao túng và khống chế xã hội, cái cỗ máy mà chúng tôi gọi là nhà nước phúc lợi.

Nhà nước phúc lợi cần chịu trách nhiệm đối với hai cuộc khủng hoảng hiện nay: (i) khủng hoảng tài chính đã làm chậm lại hoặc thậm chí đảo ngược quá trình phát triển, trì hoãn nhiều nền kinh tế trên thế giới; và (ii) khủng hoảng nợ đang kìm kẹp châu Âu, Hoa Kỳ và một số nước khác. Nhà nước phúc lợi đã chất hàng núi nợ lên vai của những người dễ bị tổn thương nhất trong chúng ta - trẻ em và thanh niên - và hứa hẹn những điều không thể thực hiện được. Cuộc khủng hoảng về những cam kết không thể thực hiện cũng đang đến gần. Và điều này không hề tốt đẹp một chút nào.

Những bài luận trong cuốn sách này không phải là những lời cuối về quá khứ, hiện tại và tương lai của nhà nước phúc lợi. Hoàn toàn ngược lại. Chúng xuất hiện ở đây với hi vọng sẽ khuyến khích thêm nhiều suy ngẫm, nghiên cứu và tìm hiểu kĩ

lượng về chủ đề này. Một số bài luận được trình bày theo phong cách hàn lâm và một số bài được trình bày theo phong cách báo chí; chúng được tổng hợp từ nhiều lĩnh vực học thuật khác nhau. Hi vọng rằng chúng sẽ mang đến những giá trị nhất định cho người đọc.

Khi nhà nước phúc lợi bắt đầu đổ vỡ, nổ tung hoặc thoái lui, cần đặt câu hỏi tại sao điều đó lại xảy ra. Nhà nước phúc lợi đã đóng vai trò gì trong việc tạo ra các cuộc khủng hoảng quốc tế? Nhà nước phúc lợi đến từ đâu, hoạt động như thế nào, và đã thế chỗ cho cái gì? Cuối cùng, cái gì sẽ tiếp nối cái hệ thống không thể duy trì được của ngày hôm nay? Quyển sách mỏng này sẽ giúp người đọc trần trở với những câu hỏi này và hơn thế nữa.

Một số người cho rằng nhà nước phúc lợi là bất khả xâm phạm, không thể nghi vấn và bản chất là tốt đẹp. “Mục đích”, và chỉ mục đích, là cái quan trọng nhất với những người đó. Mục đích dĩ nhiên là quan trọng khi đánh giá hành vi của con người, nhưng khi đánh giá hệ thống thể chế, chúng ta cũng nên nhìn vào chứng cứ, để rồi tìm hiểu những khuyến khích đã dẫn đến những hậu quả cụ thể. Những người chỉ nhìn vào mục đích đã tự khép mình lại với chứng cứ và những câu hỏi hóc búa. Họ cho rằng nếu ai đó chất vấn nhà nước phúc lợi, hiển nhiên người này có mục đích xấu, nghĩa là những ai chất vấn nhà nước phúc lợi thì đều là những người xấu; chúng ta không nên nghe lời người xấu, bởi vì người xấu chỉ muốn lừa lọc chúng ta mà thôi; chính vì vậy tốt nhất là nên bịt tai và bịt mắt lại để tránh bị lừa.